

נתתן לנו יי אלהינו באהבה את יום
 ולקנותה ואת יום) הכפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה
 ולמחל בו את כל עונותינו (באהבה) מקרא קודש וקר
 ליציאת מצרים:

ומפני המאני גלינו מארצנו ונתרחקנו מעל ארמתינו ואין אנהנו
 יכולים לעשות חובותינו בבית בחירתך בבית הגדול והקדוש שנקרא
 שמה עליו מפני הניד שנשתלחה במקדשה: יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן שתשוב ותרחם עלינו ועל מקדשה
 ברחמיך הרבים ותבנהו מתרה ותגדל כבודו: אבינו מלכנו גלה כבוד
 מלכותך עלינו מהרה. והופע והנשא עלינו לעיני כל חי וקרוב פוורנו
 מפין הגוים ונפוצותינו פנים מורכתי ארץ: והביאנו לציון עירך ברנה
 ולירושלים בית מקדשה בשמחת עולם ושם נעשה לפניך את קרבנות
 חובותינו תמידים כסדרם ומוספיים בהלכתם. ואת מוסף (גמט מוספי יום
 השבת הזה) יום הכפורים הזה: נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות
 רצונך כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך מפי כבודך
 כאמור:

לשבת וביום השבת שני כבשים בני שנה המימים ושני עזרונים סולת מנחה בלילה כששון ונס
 סולת שבת בשבתו על שלת המידי ונקמה: (וחקרפן שבת וקרפן היום כאמור):

ובעשור לחודש השביעי הזה מקרא קודש יהיה לכם ועניתם את נפשותיכם כל
 מלאכה לא תעשו: והקרבנתם עולה ליי ריח ניחוח פר בן בקר אחד איל אחד
 כבשים בני שנה שבעה המימים יהיו לכם:

וסתתם ונספיקם כסדר שלשה עשרונים דפר ושני עשרונים דאיל ועשרון דקבש וכן קנסו
 ושני שערים לכפר ושני המידי בהלכתם:

(מלבד חמאת הכפורים ועולת המידי ומנחתה ונספיקהם):

לשבת ולמחור במלכותך שומרי שבת וקראי עונג עם מקדשי שביעי בולם וששני נתענט ססוקה
 אכשביעי כצית בו וקלשהו חסרת ימים אורח קראת. וקר לקעשה כראשית:

ביא עליי שנים פון דאם ארון וקדש. דשלא עם חלשט סוכס פון דא. ביא ונאנט סוכס פון און:

עלינו לשבח לאדון הפל לתת גדולה ליוצר בראשית שלא עשנו
 כגוי הארצות ולא שמונו כמשפחות הארמה שלא עם חלקנו בהם
 ונורלנו ככל המונם: ואנהנו פורעים ומשתחיים ומודים לפני מלך מלכי
 המלכים הקדוש ברוך הוא: שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ ומושב יקרו
 בשמים ממעל ושכינת עון בגבתי מרומים: הוא אלהינו אין עוד. אית
 מלכנו אפס וולתו ככתוב בתורתו וידעת היום והשבות אל לבך כי יי
 הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

ובלית לצד הור קקול עם סוף חלשטי יבר. ונספת ססוקה חומרים סוף חלשטי וכו' חלשטי סוף ססוקה חלשטי וכו' וסוק
 ובעל נזירות חסות יקבלם סוף סוף כפי חלשטי כעל ססוקה:

אתה הראת לדעת כי יי הוא האלהים אין עוד מלבדו: וידעת היום והשבות אל לבך כי יי
 הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ חסרת אין עוד: שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: הן ליי אלהיך
 בשמים ושמי השמים הארץ וכל אשר בה: כי יי אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדוני האדונים האל
 הגדול הגבור והנורא אשר לא ישא זנים ולא יקח שוחר: כי שם יי אקרא קבו נגד לאלהינו: ויהי
 שם יי מבורך מעתה ועד עולם:

מגדל עוז שם יי בו ירוץ צדיק ויגלב. רבונו של עולם מיום שברכ בית המקדש אין לנו מקה
 לכפר לא קרבן ולא כגרי בהמה ולא מנחה ולא זבח ולא סופח רק שקד הגדול עומד לנו. ויהי
 רצון שתהא שעה זו עת רצון ליכנס תפילתי לסרום לשאני מוכיר יי יי אל רחום וסנון ארך אפים ורב
 סדר ונאמת. ויצר סדר קאלפים טשא עון ופאשע ונספאה ונקח: אנו ככת וכו'

אלהינו ואלהי אבותינו היה עם פיפיות שלוחי עמך בית ישראל:
 העומדים לבקש תפלה ותהננים מלפניך על עמך בית ישראל:
 הורם מה שיאמרו. הבינם מה שידברו. השיכם מה שיאילו. וידעם
 היך יפארו. באור פניך יחלכו. כרך לה יכרעו. עמך בפיהם יברכו.
 ומברכות פיה כלם יתברכו. עמך לפניך יעבדו. ותם בתוך יעבדו:
 עיני עמך בס תלויות. ועיניהם לה מחלות: נשים מול ארון הקודש
 באימה. לשפך בעם והמה. ועמך מסביבים אותם בחומה. ואתה מן
 השמים תשגיח אותם לחמה: עין נושאים לה לשמים. לב שופכים
 נכחה במים. ואתה תשמע מן השמים: שלא יפסלו בלשונם. ולא
 ינקשו בלשונם. ולא יבושו במשענם ולא יבלמו בם שאונם. ואל יאמר
 פיהם דבר שלא פרצונך. כי תנונה יי אלהינו המה הנוגים ומרוחמיה
 המה מרוחמים: כמה שידענו יי אלהינו את אשר תחון ויתן ואת אשר
 תרהם ירוחם: ככתוב בתורתך ויאמר אני אעביר כל טובי על פניך
 וקראתי בשם יי לפניך. והנזתי את אשר אהון ורחמתי את אשר ארחם:
 ונאמר אל יבושו כי קנה אדני אלהים צבאות אל יקלמו כי מבקשה
 אלהי ישראל:

מוחחן

אוהיכה לאל אחלה פניו. אשאלה ממנו
 מענה לשון. אשר בקהל עם אשירה עוז.
 אביעה רננות בעד מפעליו: לאדם מערכי לב.
 ומיי מענה לשון: אדני שפתי תפתח ופי יגיד
 תהלתך: יהיו רצון אמרי פי והגיון לבי לפניך

מרגין תרגון

יי צורי וגואלי:

מוסף ליום כפור ומכוסל ביום עיר סוד עבודה ובסוף היום משולש בריבי קלוימוס חוק

אמיץ כח כבוד ורב אונים. אשר מי יעשה כמעש
גבורותיה. אומץ עליות קרית על קרים. אף יסדת תבל
על בלימה: בהיות עולם הושך וצלמות ועיפה. כמעטה
לבושך אור בוקר הגהת. בין ידונים הצת כקרח הנורא.
בצול הקויתם לבל יכסון חלד: גדיה פני גשי והניצה
תנוכה. גן מקדם טעת לשעשוע מאמורה. גודל מאורות
תתה ברכיע ענה. גם צבא מזרות עמם צוית: די שחים
ודאים משעל צרת. דמיון פריה לכירת יושבי גנים.
דבוקת רגבים הוציאה רומשים ושואפים. דר קנה ובצה

ממה לו

אמיץ בר אומץ עליות. חוק סמים סוקרו פליות
קריה. עמית אולם תקדם פל מים קרים: כמעט לטבח חור
בוקר סנסת. שנתספת כחור סלמס וממרת ימי אור וימי אור:
כין. מים סתחמוס סוקרו. ודונים. על שדו לפלות למסל
למים פליונים: חל. סנדלת נרקס סמלסו. בקרת סוקר:
כלל סקיותם. סקיות וספ' מים כחולות סים. לכל יכסון
חלד. גליה פני כפי. אמרת ורחס סוכס: וספס חוכס.
ספר: סולד' רומים וסופי'. סוליס רומשים על פי סלחן
סלמסס חוכס: לסמסו סלמריך. למייל כו סילסל ססס סלויכך
קס

פירוש ק"ט

אמיץ מה רוגמט ביסמ שפארק מיט פה אינ מיט פיל גרויסע מאכט ווער קאן קאן אז דרא ווערק
פון דיין שפארקייט דרא שפארקי בודעס דס וענין די תעמל האקטו גינעלעקט אף דרא קאדעטע וואכר
אויף האקטו גינרוקד פעקט די וועלט און גישט תחית עלם אז די וועלט אזי נאך גוען פינעקער ווי דר
שאפן פון מום און סונקיל געשע מיט דעם איין הילדן פון דיין קלייד האקטו דס קארנין ליכט גמאכט
לייכטן. צווישן דרא מוזיקליגע שפארקע וואכר האקטו צו פילעס און האקט אויס גישפרייט די היקל
אז ווי אשעקעליך איז און די טיפניש האקטו דרא וואכר גימאכט איין נאקלן ווי נאלין גיט צו דעקן
די וועלט גליח מי גיש האקטו אוף גידעקט דס פנים פון דר ערד און ויא המ גמאכט שפראצן פראכט.
אנארקטן האקטו גיפלאנעט פון כורח זייט דריין צוא דער פרייען דייע גיליפסע ישר אל טיל גרויסע
ליכט די זון און רבנה האקטו גינעקען איין דיין שפארקו היטיל אוף דס הערשאפט פון מלכות האקטו
גיטייסין ווי נאלן לייכטיון מיט ווי די שים די פיל פיש וואס שוויקן אין וואכר און די פוגיל ווס פליהען
האקטו באשאפן פון דעם וואכר ווס דו האקט ווי מיט דיין פויקט גימאכטן. דעם גלייטן ווס ער איז
גינליבין צו איין דיגיל ווס גינליט דעם ים פון עק כיו עק האקטו אים בשאפן צו אמאל צייט פאר דרא
צדיקס ווס ויצין איין גן ערד די ערד ווס ויא איז בנעקס פון שטיקער ויא המ אום געזען אלעליי

נוסח ספרד

אתה פוננת עולם מראש. יסדת תבל והכל פעלת ובריות בו יצרת:
בשורה עולם תודו וברו והשך על פני תתום. גרשת אופל והצבת נונה:
גולם תבניתך מן האדמה יצרת. ועל עץ הדעת אותו פקדת: דברך
זבח וזונה מעדן ולא כליתו למען ארך אפך: הגדלת פרוו וברכת זרעו
והפרייתם במיבוק והושבתם שקט: נפרקו על ויאמרו לאל סוד ממנו
והסירות

לארזחת קרואיה. והכנת מבה ומסך וסועד אין.
הקרצת גולם מהומר. בתבנית חותמה. הפחת בתלדו
מודר נשם מזכילה. הורדם ומצלעו עזר לו יצרת.
וצויתו בלי לעזט מעץ הדעת. והפר צווי כפתי בהשאת
זוחל. ועונש בזיעת אף לטרוף הקו. ואולת בצירים
וערום עפר לחמו: זרוי רבעו הקפית בבטן הומרת.
זרעה והולידה אכר ורועה צאן: זכה ושי הנישו למורה
יתד. ועמית ברב ושעת תשורת צעיר: המל רחמו
שחת וערף את. חלה פניה ושקות לו אות. חלו שלישים

ממה לו

קס ישר וכן אדם: לארזחת קרואיה. לנסחת לדוק'
סקרויס לפסוד: סכנת סכת ומסך. אמת סכנת מכלל
כל ימי חייך וכו' רכשו. סכנת ורכו כחח תפסיו: סקיות
ובסחת: וסוד חין. אכל לא סיס עדיין פי עילכל ויסעד לנו
ממס סכר': סקילת גולם מחומר. תחכת גולם מחומר:
פחסי ויתמך. כדמות חכמתך: ספתת כהלדו. נפחה כגושו
ספכרל מלדסה: עוטר נכס. כחפס ספסויס: מונולך. ספסויס
ספלת פליו הדמ': ומללו מזר לויסדת. חמסת לו כמר
פללו: וליטי כלי לפס. סלל לאכול מען סדסת: כסכסת
שחל. כססתת סכס חול סכר: כוסת אף לערוף חק. כוסת אפך
פאלל אום: אלה. אכסס סכסס חולס: נמכס' כלייל. כלייל

פירוש ק"ט

חידוסינו אב אלף חס דר שור הכר דר דא וואנט צווישן די שפעקליך איין וואלד און צווישן אקפין
ער איז אן גיבריש צו דר סעודה פון דייעע גיראפעע צדיקס בנה פנה דרא האקט אן גיבריש אן
ששה ימי בראשית אשעכסונג צו עסין און וויין גינג צו פרינגן אכר. עס איז נאך קינר גיט גוען דס
ער נאל דר פון עסין קעקע דו האקט אום גשענישן דעם גוף ער איז פון דר ערד בשאפן גינארטן אביגע
פון דיין חוקים און האקט אריין גיבלאוין אין זיין גוף ווס ער איז פון דר ערד בשאפן גינארטן אביגע
לשקה פון דייעע היקלן ער איז אנשלאפן גינארטן און פון זיין ריפ האקטו אדילף צוא אים אן גיבריש
דס איז חנה ויהיה גל לטט און דרא האקט אים אן גינאנט ער נאל גיט עסין פון עץ הדעת און ער המ
פר שפעקט דס גמאט ווי איין נאר הירך דעם אן רייצן פון דעם שלאנג ניש איז ער גשמראפט גווארן
דס ער נאל עסין זיין פרום מיט דעם שווייס פון זיין פנים. און דנה ווס המ גמאט דס גאר שפעקט איז
ווי גישפראפט גינארטן דס ו נאל מיט ווייסקאן קינד גינארטן און דר שלאנג ווס ער איז גוען קלייך
פון אלע סיות נאל זיין די ערד צו זיין שפייען ווי דקש די וואסן ווס אדם האט גינייש האקטו גמאכט
פר גלייערסט אין בויך פון מה ווס המ גיליכט עסין פון עץ הדעת גמאט דס גינייש און דס גינארטן
איין אקער טאן קן און איין פאסטויה הכל אקערן און אנשיאנק האבן זייא בידע פאר דר גינעקען
האקטו גינארטן אוף דעם קרפן פון דעם פכור און האקט ווי גינעקעט צו דעם קרפן פון אינערן
נעל נשיי קן האט פל דארפן זיין דר באריקקייט און האט דר שלאנגן זיין גרדער הכל קן האט פאר

נוסח ספרד

והסירות יד כרע כחציר אומללו: זכרת ברית לתמים בדרו ובכותו
שמת לעולם שארית חוק ברית קשת למענו כרת ובאהבת נידחו בניו
ברכת: מעו בעשרם ויבנו מגדל ניאמרו לנו ונגלה ונגקע הרקע
להלחם בו: יחיד אב המון שתאום פכוכב ורח מאור פלשדים להארך

וּבַמִּדְבָרָה . הֵיוּ פּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים (וּמוֹדִים) וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם . וְאוֹמְרִים . בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאֵף הוּא הָיָה מֵתָפוֹן לְגִמּוֹר אֶת הַשֵּׁם כַּנֶּגֶד הַמְּבָרְכִים וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְרֹרוּ . וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ הַגָּדוֹל מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְשִׁבְטֵי מִשְׁרֵתְךָ :

קח מאכלת חדה ושחטנו בסדר . קבל דם במזרק ונתנו למטרים : קרישתו יטע עד עת היום . קפוי פן יהי ותגער סליחה . קוח לוחשות חת במחמת פרונים . קלה ונגד רך בארוכת יד . קנר לתוכה שלשת קפוי גחלים . קרבו לו כןך וגדושת

מטה לוי

קח מאכלת חדה . לקח סכין חד ושחטו כסדר ותיקף קבל דם במזרק ונתנו למטרים . ונתן הדם לוי בעירטו כידים מלא יסא וקרב וחס וחס לא יי מערב : קפוי פן ישי . פן וחו יסוי רחוי לבות וחס לא יי מערב : קפוי פן ישי . פן ישי קפוי וקרב ולא ישי רחוי לבות או : והועד סליחה . ותחבר סליחה כי הריקו עיקר פכרס וכתתן (סס מג) חטוי וקבל במזרק את דמו ונתנו לוי סכוי ממרס בו כדי עגל יקרב : קוח לוחשות חת במחמת פרונים . נתלים בעצמות וסוי תחנה חותה כחמהה על וכן הכה ממרס סדומס לדם פרוס כדתתן טעל מחמה ועגל לראש סחוכה ופנס נתלים חילך וחילך וחתם מן סעשכולת ספטיעות (ועי' כחוס' וכתס דף סד)

פירוש ע"ס

קח מאכלת חדה דר פלן גדול הם גינתון אשארפן מעקר את המ ויון אקס גיקולעט אוו וריא דר סרר אוו דם בלוט המ ער מקבל גועעו אין אשפרענג בעקין את האם דם בלוט גנעבן אין פתן ער זאל עם מישתין נאה אגאנד קבר דם בלוט ואל גיט פר גליווערט נערין ביו ריא צייט קוקט די בלוט צו שפרענגן נוארוס סאמר צעט עם פר גליווערט ונערין וועט מען גיט קענין שפרענגן וועט גיטיקערט ונערין דאס פרגעבונג קום ער המ גינמען גלענדיגע קולן אונ המ אריון גישארט אין אפאן פון רויטין גאלד וואס קוקט פון לאנד פרונים . דיא פאן איז גינען גרינג מיט דינע נענט אונ מיט אלגאנגן שמיט קבר עם זאל אים גרינגר גיין צו בראנגן קבר אין דר פאן המ ער דריי מעסגליד קולין אריון גאסאן אוו האם מען אים גיבראקט אדעפיל פיל מיט גישארטגע גינען וגינען פון קמורת המ ער גינמען מיט גינען היפלן אונ המ

נוסח ספרד

הבוקר ולהטיב את שתי הנרות הנשארות . ויצא והקריב את הראש ואת האברים כמזנות . ומקטיר מנחת התמיד במשפחה . בכל יום יעשה מנחת הכזית ומנחת הכיתין ועסק את תיין בכל גלי שיר . ואחר התמיד מקריב פר העוקה ושבעת הבקשים של מוסף היום ומנחתם למה (וביום השבת מקריב קודם מוסף היום פבשים של מוסף שבת ומנחתם ועורה לחם הפנים ומקטיר הפזירין במשפחה) יבא מיד לבית הפרוה ובקודש היתה ופרשו לו סדיו של בויג גינו לבין העם כפבראשונה : טרם יפשוט בגדי זהב מקדש בגקיות ידיו ורגליו : חל ופשוט בגדי זהב ויהר וטבל כטו שהוזהר עלה וכתפגן : והבים מעביר ולבנים לובש שעבודת היום כבגדי לבן . ומחר וקדש ידיו ורגליו וקא לא תחלה אצל פרו . ופרו תה עומד בצפון כנגד בין האולם ולמזבח ראשו דרום ופניו למערב . ותפגן עומד במזרח ופניו למערב תה עומד באימה לפני אל עליון ואומר עליו הבר יהויה וסמך שמי ידיו עליו והתנה : וכך יהיה ואומר אנא השם . תטאתי . עויתי . פשעתי

בקה . קצט והפן והריק לתוך כןך : קפין מחמה בימין ויבך בשמאל . קיש צעדין לפרכות וקרב לפרים . קסורת שם פיניטו גלישין ויצא . רובה ממרס מנו נאל דם . רצה וכתס וקס בין שנים : מיו רצוי תזית טבל והצליף כמנין . דים מעלה אחת . וכמה שבע :

וכך יהיה מונה .

אחת . אחת ואחת . אחת ושתים . אחת ושלש . אחת וארבע . אחת וחמש . אחת ושיש . אחת ושבע :

מטה לוי

נדרים של קמורת מלכת בית אכטינס (סס מו) : קלס והפן . לקח והפן מלא חפזי : וסריק לתוך כןך . כדתתן (סס מו) חפן מלא חפזי ונתן לתוך טכך : קסן מתתס כומין . מיסר וזית סמחת' ססוי כס נתלים כימיו : וכך . פס סקמורת . ייחאל . כדתתן (סס) טעל את סמחתס כימיו ואת סכך כשחלו . קיס לפדיו . קול סקט' סלוכס ס' גטמפ ס' ספייזיוניס כסחך כסילס פד סמניע . לפרכות . לכין סחי ספרכות : וקרב כדדים . וכתקרב לכדי סלרון : קטוכת סס כימיו ועסן ואל . כדתתן ס' חסלך כסילס פד סחיס כין סחי ספרכות סמכדילות כן . קודסוכין קודס סקדסיס (סס נז) פד סחא סניע לחרון סניע לחרון סחי סמחת' כוסחי כדי סלרון ככר את סקטור' ע"ג נתלי ונתמלל כל סכית טעל פסן : ואל וכל לו דרך בית כימיו .

פירוש ע"ס

דס איוס גילידינגס אין איין אנדר לעפיל אריון קפן ער האם גאייט אונ המ גנוקן די פייער פאן אין ריא כעקע האנט אונ דלס לעפיל מיט קמורת אין דער לינקע האנט קיש צעדין ער דם נקלאפט מיט דינע טריט צו דעם פרוכת ווס איז גינאנגן צווישין היכל אונ קודש הקדשים אונ המ גנע עט צו דיא שאלאנג פון ארון הקודש צווישין די שטאנגן המ ער סקמיר . גועען די קמורת אונ האם גינאונ דעם ריך ארוף גיין אונ א ז ארוס גאנגן קחה פאן דעם יאגן פתן קום המ גמישט דם בלוט המ ער צו גנאקן דם בלאט אונ מיכף איז ער גינאנגן אונ המ זיך אינדר גשעמקט צווישן די שטאנגן פאן דעם ארון ריזי מייט קבר צו בוינגי מיט דעם בראס שפרענגן ער המ איין גיטוקט ויון פייער אונ המ גיפירט מיט דר האנט צו שפרעין מיט דעם זאל איין שפרעין קענין דער הייד פאן דעם פכורת אונ אראפ אקמין ודצן שפרעין :

וכך יהיה סינה אונ אוו האם ער גינעילם דאס ער נאל דף גיט מעלה ויון מתי איינס מתי וסתי איינס

נוסח ספרד

לפניה אני וביתי . אנא בלשם כפר נא . לתמאים . ולעונות . ולפשעים . שהמאתי . ושעויתי . ושפשעתי . לפניה אני וביתי : ככתוב בתורת משה עבדה מפי כבודך . כי ביום הזה יכפר עליכם למחר אתכם מכל המאתיכם לפני יי : והבהנים והעם העומדים בעזרה בשהיו שומעים את השם הנקבד והנורא מפורש יוצא מפי כהן גדול בקדושה ובמדרה היו פורעים ומשתתחים ונופלים על פניהם ואומרים ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

וששון ושמחה ושינוי נצח : ששים ונלים בשמו כל היום . חדים
 בשמחה את פניו . וזו אורם בשחר יבקע קולם ישאו וירונו בגאון צור
 עלמים . אשרי העם שככה לו . אשרי העם שיי אלהיו :
 ויום טוב היה עשה כהן גדול לכל אוהביו כשנכנס בשלום ויצא
 בשלום בלי פגע . וכך היתה תפלתו של כהן גדול ביום הכפורים
 בצאתו מבית קודש הקדשים בשלום בלי פגע :

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתהא השנה הזאת
 הבאה עלינו ועל כל עמך בית ישראל : שנת אוצרה טוב תפתח
 לנו . שנת אופם . שנת ברכה . שנת גזרות טובות מלפניך . שנת

מטה לוי
 מלחם ישיק : כסופים . לחיו : לטו כו : שנת אופם . שנת טובה
 תנ

פירוש ע"ס

ודי צו קיסן איין זייני מושכן סיים געאנגט ששון און שפחה וועלן זיי גלייבן אייביג זיי פשויען זיך און
 לוקסירן זיך סיים זיין נאסן אין נאנצן טאג זיי פשויען זיך מיט שפחה סיים זיין שכניה זיי אים דס נשטאלט
 פון זייער ליקם חט גילויבטן אז טיא דר מארגן שמערין שפאט זיך ווען עס נערט טאג זיי האבן
 אויף גידייבן זייער קול און האבן גיחזקן נאסם הערשאפט דר פאשענער פון דר נעלמין אשכ וואול
 דעם פאלק נום אזו אזו אים גלשערען און וואול דעם פאלק נום גאט אז זיין הער :
 ויום טוב קיי טעה און אשפחה פון יום טוב פלעגט דר כהן גדול טאקן פיר אלי זייני לייב האפר
 זען ער האט זוכה גיוען ארוין צו גיין בשלום אין קדשי בתלים און ווידער ארויס צו גיין בשלום
 און אשקעט פגעניש דו און אזו און גייען דיא תפלה פון כהן גדול אום יום כפור אין זיין טאן
 ארויס גיין פון קדשי בתלים בשלום און אשקעט פאנענעש : זיי רצו עס ואל זיין דר ווילן פון
 דיר גאט אונד גאט און נאם פון איינער גלשערען גאט ואל זיין דס דאוני יאר נום קיסם אויף איין

נוסח ספרד

אחת ושלש . אחת וארבע . אחת וחמש . אחת וישש .
 אחת ושבע :

נחץ והנים דם הפר ונטל דם השעיר ועשה לדמו כפאר עשה לדם הפר
 והזה על הפרוכת כנגד הארון כפחץ . אחת למעלה ושבע למטה . ולא היה
 סתפון . להוות לא למעלה ולא למטה אלא כסתפוף :

וכך היה מונה . אחת . אחת ואחת . אחת ושתיים .
 אחת ושלש . אחת וארבע . אחת וחמש . אחת וישש .
 אחת ושבע :

שש ועיקר דם הפר לתוך המזרק שבו דם השעיר ונמן הקלא בריקן כדי
 שיתערבו יפה יפה זה בזה . וכא ועמד לפנים סמוכה תהב בין הסוגם והמנורה
 וסתחיל להוות מדם המעורבות . על ארבע ברותו ופן ברתו סתחיל בקרן
 סורחית צפופית ומסים בקרן דרוחית סורחית והופה הנחלים והאפר שפסוקם
 תהב הילך וחיף עד שסגלה זהו ומהו מדם המעורבת על סתרו של סוגם
 שבע פעמים : פסע ויצא לצד דרום הוצן לאלים ושאף את השברים על יסוד
 מערבו

דמן תירוש ויחזר . שנת הרוחה והצלחה וקמים . שנת ויעוד בית
 מקדשה . שנת זול . שנת היום טובים מלפניך . שנת מלולה וגשומה
 אם שתאנה . שנת ימתיקי מגדים את תנובתם . שנת כפרה על כל
 עונותינו . שנת להמנו ומימינו תברך . שנת משא ומתן . שנת נבוא
 לבית מקדשנו . שנת שובע . שנת עונג . שנת פרי בטננו ופרי אדמתנו

מטה לוי

לכסופים כו : שנת וסוד בית מקדש . שנה ימלכו נהלו פל . מונחוסים ויכטו למחודד ככל חס ויום ככסמ"ק . וק ככס סגולת
 ככס"ק

פירוש ע"ס

און אויף זיין נאנצען פאלק ישראל . שנת יאר נום דו ואלקס אונז עפיגן זיין . נישין אונד יאר פון
 פלע שפייכלען יאר פון ברכה יאר פון נוסע גרות פון פיר דיר יאר פון פיל קארין און סאפט
 און אייל פריט יאר פון פריגעלען און גליק און פליסאנד יאר . פון איין וואס יאג אין בית המקדש
 און אלוייל יאר אין יאר פון נוס לעבין פון פאר דיר איין יאר פון מוי און פיל רעגן און עס וועט
 זיין אהיים יאר יאר דס די פירות זאלן זיס און גאט זיין און ואלקס פאר נעגן אלי איינער זיגן און
 נאקס איינר בריום און נאקסר געקשטן יאר פון מילא וסאן יאר דס מיר זאלן קיסן אין איינר
 בית המקדש יאר פון נעטיגן יאר פון פאנעניגן שנת דר נדעט יאר יאר דר פרוקט פון איינר

נוסח ספרד

מערכי של סוגת החיצון : צעד ובא לו אצל השעיר המושלח געזאל
 להתעורר עליו אשמת קהלו וקמך שתי דיו עליו והתורה :

וכך היה אומר אנא השם (יהוה) חטאו עוו פשעו
 לפניה עמך בית ישראל . אנא בשם (יהוה) כפר נא
 לחטאים ולעונות ולפשעים שהטאו ושעוו ושפשעו לפניה
 עמך בית ישראל . כפתוב בתורת משה עבדך כפי
 כבודך : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל
 חטאתיכם לפני יי :

והבהנים והעם העומדים בעזרה כשהיו שומעים את
 השם הנגבד והגורא מפורש יוצא מפי כהן גדול בקדושה
 ובטהרה היו כורעים ומשתתוים ונופלים על פניהם
 ואומרים ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

ואף היא היה מתפון כנגד המברכים לגמור את היום ואומר להם המהרה ואתה
 כסוכה מעורר בחסד וסלח לענת ישראל :

כרא לאחד מן הכהנים המיוקן סאקמיל להזיכו אסור לו להזיכו אל ארץ נחה למכר שסם .
 וכשהגיע לצא חולק לשון של הורח שגקרוני . חציו קולר פסלע וחציו פון קרני ודמו בשחי
 דיו לאחוריו והוא היה סתגל ויודר ולא היה כנגע לחצי דהר עד שגעשה איברים ואומר
 פד וסחו עטות עסק בית ישראל : רץ לו אצל הפר ואצל השעיר הנשחים וקרעו והוציא איסוריהם
 ויהים בקום למקדשם על גבי המים . וישלחו קלען קמקלעות וישלחו קר אצרים להדיחן לבית
 השלשה . שוב וקא לעזרת נשים אחר שהגיע השעיר למכר לקרות בתורת פתגים פלחא ארצי סוח
 וזה פגשור ונטל סספר תורה אגיוהו כחיקו ואומר יתר ססח שקריתו לפעכם כהוב נאוי וקעשור
 שבתוכים

יום שתמתול לכה עונותינו : ובעת ובעונה הזאת גרתי וידוע לפניך ולפני כסא כבודך . שאין לנו לא מנהל כימים הראשונים לא כהן גדול להקריב קרבן ולא מזבח להעלות עליו קריל :

וכתוב עונינו :

סיובר ע"פ א"ב כפול

אין לנו לא אישים . ולא אשם . לא בדים . ולא ברוצות . לא גורל . ולא גהלי אש . לא דביר . ולא דקה . לא היכל . ולא הייה . לא ודוי . ולא פה חטאת . לא זכה . ולא זריקה . לא חטאת . ולא הלבים . לא טבילה . ולא טהרה . לא ירושלים . ולא יער הלבוני . לא כיוזר ולא כנו . לא לבונה . ולא להם הפנים . לא מזבח . ולא מנחה . לא ניהוח . ולא נסקים . לא סולת . ולא סמים . לא ערה . ולא עולה . לא פרוכת . ולא כפורת . לא ציון . ולא ציץ . הוקב . לא קטורת . ולא קרבן . לא רוקח . ולא ריח ניהוח . לא שי . ולא שלמים . לא תודה . ולא תמידים :

כי בעונותינו ובעונות אבותינו חטת כל אלה . ובעת חטת כל אלה :

סיובר ע"פ תשרי כפול

תפפו (ניא חקפו) עקיני צרות . תקאות עברו ראשנו . שתרנו ישועה

כספה לוי

תכפלו עלינו צרות . כל מיט לרות חיקך ה' אלהי : קום .

ואין

נחיים

פירוש ע"פ

בויקט פר דין פכא הכבוד דם מיר האבן גיט קיין פירער אין ביינ וועג אזוי מיר האבן נהאם פר צייטן . מיר האבן גיט קיין פהן גדול ער ואל פר אינו טקריב ויין קרבנות אונקין מופם אויף צו פקענגן אויף אים קרבנות . און דורך אונקרי פיל זינד :

אין יש האבן מיר גיט קיין פייגער אפער איי קיין שאר אפער קיין שטאנגן פון ארון הקודש און קיין גבישטי סנחות קיין גורל וס מען פלעגט ווארפן אין בית המקדש און קיין קולן פייגער פון היסל וס עם פלעגט פאלן אויף דעם סופת . קיין פאליש פון בית המקדש און קיין דין גיורין קיין בלום שפערענגע קיין וודי און קיין רינד צו איין חטאת אויף יום כפור . און קיין שפערענגע גיט קיין קרבן חטאת גיט קיין חלב גיט קיין חמץ און גיט קיין מטהר מיט אש פון דר פרה אדומה קיין יראשלים און קיין בית המקדש וס איי גגליקן צום ווארד לבנון . קיין האנגט פאס מיט ויין פאקין עיירוק און קיין לזם הפנים קיין סופת און קיין סנהה קיין נשטאק פון קרבנות און קיין ויין צו גיטן אויף דעם סופת לא סגה קיין עטיל סעל און קיין גיורין קיין אן ריכטיג פון האלץ אויף דעם סופת און קיין קרבן עולה קיין פרוכת און קיין כפורת גיט די שפאט ציון און גיט קיין גלעגטם גלעקה אויף דעם שטעקן פון פהן גיט קיין קטורת און קיין קרבן גיט קיין דעספויג און גיט קיין נחת רוח פון נאם פון אהרן קיין גישאנג און קיין קרבן שלמים גיט קיין קרבן מודה און קיין קרבן חסיד :

כי בשמיט דען דורך אונקע וינד און דורך די זינד פון אונקע עלטען וועניס מיר גימערעם גינאמן פון די אלע וואכן ששה און פון דר צייט אן דם די אלע וואכן האבן גישעלט אונן :

הכפול עלט וענין גיקסן אויף אונן צרות איינע נאך דיא אונקרי חלאת סאפערניס וענין אינו אריקר

כספה לוי

ואין

נחיים

ואין . שלום והנה קפדה . רבו הקמים עלינו . רמו וגם נשאו ראש . קצנו בעור עליונים . קשה עלינו סבלם . צבי ארץ הנפה עלינו . צמחה ולא לברכה . פנינו להרפה והנה מעט . פח נפש בא באסמינו . עשקו זתים שמונים . עשותם ולא מלאו ספק . סמדר אם ירבה פרם . סבאו לא ישפיע יקב . נארוו אפי עדה . נלקחו ממעמי אוכל . ממכלאות צאן עדרים דללו . מגו ומטיין ומהריון : לונב ולא לראש הישתנו לעבט ולא העבט לנו : פוהנו לריק ובהדה . פלה מפלי שפר . יד פל עמל בפשרון . ירדה ואין מי יחזיק . מלטנו מים ועד ים . מרפם לא מצאו ספק (ניא מרפם לא ספק למו) . השיכה לעין משתבר . השב שפר למפח . זועמו מלנה ולנה . זה בזה שלחו מעתה . ונלאו ידי סמציאי יד . ועשיר לא חונן רש . הן ארץ נמפרה ביד רעים . המון

כספה לוי

כה

נחיים : כפול מליים . כפול אויכס סמחים פליס : לבי ארן . פון ישראל סמחרת לכסל פירותים לכבי אבר סוף קל לרוין : תוספ פליט . סרלס הויפוחים ווס סמחיות . נמסס ואל לברכס . מרל עכב ואין מרלה קמס מרלס קמס ואין סמין נקמס : פח סמ סא . דלכטן נספט כל פ"י סמחטט סמחולס כלסמיט : סכקי זמים סמס . אין סמין נחיים : פחות . חף אלס פשו סמין חר : ולא מלאו ספק . לא סייב דים : סמדר אלס ידכס כרס . חף אלס ידכס סכרס להוליא סמדר : סכט לא יספיע יקב . לא יספיע סכקוס חת סייק רח סכול כמח וולקס קודס סייבולס : נארוו חכי גמס . סיי לקללס כל לייחוס סמדר סן סמירות וסן ספסכים : נלקחו ממעמי אויכו . נאכד וסמסר כל טעס חולל : מדרים דללו ס"י סמטיס ודלס סמית לבר וסמין סלג ואין נלות :

פירוש ע"פ

איגד דעם קאפ מיר האבן ניוואם היקף אקר מיר האבין גיט גיפאן אויף שלום האבן מיר גינאפס בצא האבן מיר צאקן גינאם פיל וענין אויף אינו אויף גישטאנגן שלעכטם צו פאן ויי וענין גינען דער הויכס און דר וויפן עם איי אונן דס לענגן איגד דריסיג גינאמן דורך דעם יאך פון די פשוים קום איי שפער גינאמן אויף אינו זייער לאפס צו זיך דס גינאמטע לאנד ארץ ישראל האם ויך בנאנגן מיט פאלשקייט קעגן אונן דען ויא הם גיטאכט שפראנגן פוסטע נאנגן גיט צוא דר נערהיג מיר האבן ויך גיקערט צוא פאקסן פיל אקר עם איי נאר גינען ווייניג איין צו פראקן גיטים האבן מיר פאקסן איי אונקע ליידיגע שפייכלרן זעפי די איילקרט טוקר האבין גירובט זייער אייל זייער וואקסן איי גיט צוא גיטנ ווען עם איי שון פיל וויין סרוףן איי ויין נארוףן גינען הם דר קעלטר גיט נגט ארום נענען ויין ויין צו קרינגען נארו די פרוקט פון פלער וענין פר שאלטין גינאמן עם איי אונקע גיטקן גינאמן דער פעה פון די שפייט סמכלאות פון שטאלט וענין די הערדן שאף ארעם גינאמן פון שערדג דר וואל איי פון סיקר און פון צו גינען יאגע שאף מיר וענין גינאמן שפיל גלייך אלס איין עק און גיט חשוכ אלס איין קאם מיר וענין גינאמן צו סחשון פיי יענם און גיט יער פיי אונן כמץ חק אונק פון איי צו גישם און צוא שרעקניש אונקע נגאנגן און עם איי אונן נאר גיט ארום נקסן . ריא האבן וואס ארבעט מיט רעכט פארטיקייט איי גינערעם און קיינר איי גיט און ווער ואל יא אונקרא אלטן אונק מיר וענין פר ווארפן גינאמן פון איינים עם אונקרוין זייער פרנקה הם פיי גיט סכפין גינען צו איי פויקסר איי און אונן דעם ארצייטר צו נעקן ויין פר דינקט וואס עם איי פארעכניס גינאמן צו ויין הארץ דראך דר זייער און דר אונקלייער וענין צארויגריג איגד דעם אונקרוין ווערן שונאים פון דער שלעכט צייט און זיי וענין מיר גינאמן די וואס פלעגן שפיצו די האנד פון די אריסטע לייט און דער עושר איי ויך גיט פרוכס אייך דעם אריסטא פון דס לאנד ארץ ישראל איי נאך פר קופט גינאמן איי שלעכטי הענד צו די בגלים דס פיל פאלק וואס איי איר איי האבין קיין רוח גיט גיפאן דר פאליש פון אונק נאם איי פאר

כספה לוי

כספה לוי

ואין

נחיים

